Lexique du parler romand

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Le messager suisse : revue des communautés suisses de langue française**

Band (Jahr): **- (1995)**

Heft 78

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Histoire de famille

Il faut être Suisse ou Américain, et de préférence les deux à la fois pour réaliser ce genre de choses. Imaginez une famille de l'Oberland bernois qui a commencé d'émigrer un peu partout dans le monde. Imaginez la ferme du premier ancêtre, arrivé au début du XVIIème siècle dans ce qui n'était pas encore les Etats-Unis mais la Nouvelle-Angleterre, transformée en musée familial et rural. Imaginez une Fondation créée pour rechercher les membres de la famille essaimés en Australie, Nouvelle-Zélande, Scandinavie, Europe centrale, France... avec des noms parfois adaptés à la langue nationale de la seconde patrie : Tritten (c'est eux) devenant Tritène, Tritt, ou encore Tritson. Et voyez tout ce monde se retrouver à l'occasion de voyages organisés par l'Agence américaine qui porte leur nom d'origine, avec tee-shirts et sacs de voyage personnalisés. On a aussi un journal familial avec articles sur tel ou tel "héros" de la descendance et questionnaire offrant un prix à celui qui découvrira au Béloutchistan ou ailleurs, un descendant encore inconnu de ces Suisses de l'étranger qui prirent un jour leur bâton pour aller chercher fortune ailleurs.
Existe-t-il pareille aventure parmi nos lecteurs ? Ecrivez-nous, nous publierons vos lettres.
Pour ceux qui se souviennent... et n'oublient pas, car notre chance, à nous Suisses, est que l'origine des familles ne s'est jamais perdue au hasard des guerres et des révolutions et que les actes familiaux, conservés dans les communes, n'ont jamais été détruits depuis des siècles.

Petites annonces

Nom/Prénom

Adresse

CP/Ville

Le Messager Suisse offre un service intérressant, celui des Petites Annonces. En plus, si vous êtes abonné au Messager Suisse, vous bénéficier d'une réduction de 10 % sur les annonces de particuliers.

Mon texte

au-delà, la ligne supplémentaire : 40 FF

Tarif

Annonce	**120 FF**
en gras (+ 30 FF)	**FF**
domiciliation	**FF**
lignes supplémentaires	**FF**
remise aux abonnés (- 10 %)	**FF**
Prix de votre annonce	**FF**

Règlement par chèque bancaire ou postal, libellé à l'ordre de FSSP/MS à envoyer à :

Le Messager Suisse - 10, rue des Messageries - 75010 Paris

Lexique du parler romand

Par Pierre Jonneret

A toute bise (loc.) à toute vitesse.

Auxgoûts (n.m.) s'emploie au pluriel pour désigner les herbes, épices et autres ingrédients destinés à donner du goût aux préparations culinaires. ***Il met trop d'auxgoûts dans son mironton.***

Bonne main (n.f.) pourboire. S'emploie le plus souvent lorsqu'il s'agit d'un pourboire donné dans un café, un restaurant, une auberge.

Colonnes (n.f.) s'emploie au pluriel pour désigner les pompes à essence d'une station-service.

Cornet (n.m.) sac en papier, maintenant en plastique, que l'on utilise pour rapporter les marchandises de chez l'épicier ou du supermarché. Autrefois, l'épicier roulait sur le poing un "cornet" de papier journal pour vous envelopper la salade.

Déjeuner (n.m.) petit-déjeuner. Dîner : déjeuner. Souper : dîner.

Faire beau voir (loc.) jeter la poudre aux yeux.

Jouer (v.i.) ce verbe s'emploie en Suisse romande pour dire que quelque chose marche ou va marcher. ***Ça ne joue pas, ça va jouer, ça a juste joué.*** Se dit également outre-Jura, mais moins fréquemment.

Malhonnête (adj.) mal élevé.

Petchoret (n.m.) sarcloir, binette. Pour "pied de goret".

Raffiner (v.i.) parler avec affectation.

Sommelière (n.f.) serveuse de café ou de restaurant. En France, le sommelier, oenologue distingué, ne se rencontre que dans les grands établissements.

Tandis la bise (loc.) à profusion, en grande quantité. Veut signifier sans doute autant que la bise, vent violent, peut en semer.

Vigousse (adj.) vif, efficace. ***Notre serveuse n'est pas bien vigousse*** : elle nous fait attendre.